

Mercedes Causse
Cathcart

*La perspectiva
cualitativa en
la investigación
sociolingüística*

E

l conocimiento científico se puede abordar desde dos perspectivas metodológicas: la cuantitativa y la cualitativa, cada una se asocia a un paradigma y cada una tiene métodos y técnicas específicos. La dicotomía entre cualitativo y cuantitativo se manifiesta actualmente en una preeminencia de lo segundo sobre lo primero, específicamente en los estudios lingüísticos, al menos en nuestro país, aunque la tendencia que destaca a algunos investigadores es a la complementariedad de ambas metodologías.

Un aspecto que sobresale en la contraposición de estos modelos y tipos de investigación es la que tiene que ver con las cuestiones éticas o de compromiso y los problemas de objetividad-subjetividad que derivan de ambos modelos. Se ha identificado el dato cuantitativo como lo objetivo indiscutible y válido para la verificación de hipótesis y fundamentación de teorías, mientras que los datos cualitativos por su carácter descriptivo y naturaleza subjetiva son vulnerables y carentes de representatividad para ser generalizables. Sin embargo, la historia de la ciencia revela que la diferencia entre una u otra perspectiva está en la propia esencia de la búsqueda del conocimiento al que es necesario acceder aplicando métodos, técnicas y procedimientos válidos para la obtención de ese conocimiento. (G. González, apud. Urrutia y G. González, 2003)

La perspectiva cualitativa se presenta actualmente, en mi opinión, como una alternativa epistemológica útil para las investigaciones sociolingüísticas, sobre todo para las que pueden

enmarcarse dentro de la llamada sociolingüística interaccional o interactiva, más proclives a la interpretación del hecho lingüístico como instrumento sociocomunicativo y como reflejo de la actividad social. De acuerdo con lo anterior el objetivo de este trabajo es presentar cómo puede ser abordada la perspectiva cualitativa en una investigación sociolingüística dirigida al estudio de comunidades con sentido de identidad marcado.

A tales efectos, reseñamos los pasos metodológicos que empleamos en una investigación de orientación sociolingüística, cuyo desarrollo lo efectuamos aplicando las principales premisas de un paradigma cualitativo, es decir, con métodos de este tipo de investigación. La investigación "Los unificadores culturales como expresión de identidad en Los Hoyos: un estudio desde la teoría sociolingüística", tuvo como objetivo definir los unificadores culturales como elementos simbólicos que subrayan la identidad cultural en la comunidad lingüística de Los Hoyos, a partir de un análisis léxico-pragmático-discursivo como demostración de la interrelación dialéctica entre lengua, sociedad y cultura en aras de contribuir desde otra mirada a los estudios sobre identidad cultural.

El trabajo antes aludido se orientó, fundamentalmente, en algunos de los parámetros que definen en la metodología cualitativa el estudio de caso, por cuanto se trató de una investigación descriptiva, intensiva, holística, con carácter hermenéutico para analizar y explicar el sentido y el valor del *corpus* recogido, en un espacio de la ciudad de Santiago de Cuba, y mostrar los elementos que nos permiten estudiarlo como un proceso social singular, en el marco de una urbe que se ha incrementado con un alto número de población, proveniente, principalmente, de la antigua provincia de Oriente; fenómeno este que se observa en algunas ciudades del mundo, y que provoca el surgimiento de agrupaciones comunitarias en las que no están presentes criterios de afinidad e identificación especial con un espacio urbano determinado.

El trabajo se nutrió de los aportes proporcionados por las disciplinas Antropología lingüística (sociolingüística), el análisis del discurso, la Pragmática, la Semántica. La perspectiva sociolingüística se asumió porque se estudia un núcleo social complejo en el que coexisten diferentes etnias y estratos sociales, en este caso sus métodos y objetivos se relacionan con los de la Etnolingüística, la Pragmática, la Estilística y otras disciplinas afines; además, el

estudio lingüístico que se propone se ocupa de la relación entre la lengua, la sociedad que la habla y los aportes culturales que esta relación pone de manifiesto. El núcleo de la metodología fue la sociolingüística, reelaborada para el estudio de una comunidad con sentido de identidad marcado.

El análisis del discurso se adopta para establecer las relaciones que se producen entre distintos discursos, es decir, cómo enunciados diferentes desde el punto de vista de su organización interna se refieren al mismo tema, las relaciones intertextuales o secuenciales y cómo su función social se ve influida por la ideología en cuyo seno se produce o recibe. Al analizar el sentimiento de pertenencia, y por ende, las cuestiones relacionadas con la identidad cultural, se pretende demostrar cómo los rasgos del discurso crean funciones de alcance social, entre las que se encuentra la expresión de identidad.

La perspectiva pragmática admite considerar la utilización más precisa que hacen los hablantes de las palabras que se analizan, al poner en consideración todos los elementos que ofrece el contexto, dado el uso que ellos hacen de las estructuras del discurso. Esto permitió que, al organizar los campos semánticos, se tuvieran en cuenta no sólo las palabras y sus significados, sino también los rasgos significativos que estas adquieren cuando entran en relación con el contexto y con sus usuarios.

A partir de estos referentes, la metodología utilizada para la recolección de los datos se organizó de la manera siguiente:

- Observación participante: atendiendo a las ideas de algunos sociolingüistas, entre ellos Carmen Silva-Corvalán (1989), quien plantea que este tipo de observación le permite al sociolingüista identificar una o más variables lingüísticas,¹
- Caracterización etnográfica de la comunidad: tomando como puntos de referencia fuentes documentales y la realización de

¹ También es llamada observación activa, método ideado por B. Malinowski; tiene por objeto minimizar en lo posible el factor de riesgo introducido en las respuestas de los encuestados por la presencia del investigador y así registrar la conducta observada bajo diferentes condiciones. Importa reconocer que todas las observaciones se efectúan en contexto con un marco teórico de referencia, y procede analizarlas, por tanto, atendiendo a lo que observa el investigador y a la manera en que la propia gente considera el acontecimiento observado (Cfr. David Hunter y Phillip Whitten: *Enciclopedia de Antropología*, 1981:500)

entrevistas que conformaron un conocimiento amplio sobre el espacio estudiado.

- Selección de los informantes: se seleccionaron los sujetos por grupos de edades (20-35, 36-55 y más de 55), los dos sexos y diferentes niveles de instrucción y ocupación (variable sociocultural), se tuvo en cuenta, también, la elección deliberada, intencional, dinámica e ininterrumpida, es decir, se produjo según los requerimientos de la investigación y su propio desarrollo, lo cual concuerda más con los criterios o atributos siguientes:

- Haber nacido y vivido en la comunidad objeto de estudio, cursar estudios en escuelas que pertenezcan a ella o dentro de la ciudad de Santiago de Cuba, en caso de no haber nacido allí, vivir ininterrumpidamente por más de 20 años en la zona.
- Se incrementaron y comprobaron los datos de los entrevistados con los llamados informantes ideales.² Han sido incluidas en esta investigación las consultas a expertos y se tomó en cuenta toda la documentación posible a nuestro alcance que tratara sobre la fundamentación y selección de la temática, archivos, textos especializados, tesis de diploma, etc.

Además, se tuvo en cuenta elegir un barrio heterogéneo, con rasgos socioeconómicos y urbanísticos no frecuentes en el casco histórico de la ciudad y ubicado en un lugar accesible para la investigadora.

- La variable lingüística a estudiar fue el nivel discursivo,³ pues es en el discurso donde obtienen su significación los elementos de valor pragmático considerados para el estudio: las narraciones orales que constituyen el *corpus* fundamental de estudio y en el que fue posible establecer los campos semánticos. En este análisis se detectaron otros fenómenos igualmente sig-

² Miembros que se destacan por un conocimiento profundo del contexto estudiado, tienen actualización sobre fenómenos culturales de su entorno, utilizan términos y expresiones heurísticas (no provenientes de lecturas científicas), interés en participar en el estudio, es decir, actitud de buena voluntad y capacidad suficiente para transmitir verbalmente la información.

³ Entiendo por tal el nivel que se ubica más allá de la frase, que algunos llaman transfrástico. Como en esta investigación se toma como unidad de análisis el discurso, es aquí donde se ubican los enunciados que componen los textos objeto de estudio, y donde cobran valor pragmático las unidades de carácter semántico analizadas.

nificativos, pero no constituyeron objeto de estudio en nuestra investigación.

- Para la obtención de los datos, se analizó un total de 40 grabaciones que se transcribieron grafemáticamente. Las entrevistas se realizaron, generalmente, en casa de los informantes, lo cual favorecía el clima de espontaneidad necesario (para una entrevista, claro está). Fueron grabadas, encubiertas y semidirigidas, en el sentido de que se les propusieron las temáticas sobre las cuales debían girar sus intervenciones; pero desconocían su fin lingüístico y versaron sobre: la historia del barrio, sus características fundamentales, referencias a la conga-comparsa Los Hoyos y las otras instituciones culturales del barrio, costumbres que ellos consideraran propias de la zona y cualquier otro asunto que los informantes pensaran necesario o importante para definirse como integrantes de su comunidad.
- Procesamiento de los datos: se analizó como estrategia discursiva fundamental la narración como recurso que más predominio tiene en las intervenciones recogidas en las entrevistas, y que constituye un medio de expresión de la identidad cultural, a partir de ahí y tomados en cuenta los siguientes pasos se procedió así:
 - Análisis de las narraciones orales para establecer los recursos lingüísticos que constituyen estrategias discursivas que expresan el sentimiento de pertenencia a la comunidad.
 - Determinación de los temas fundamentales,
 - Análisis de los recursos lingüísticos que forman estrategias discursivas que pueden interpretarse como expresión de identidad cultural,
 - Precitación de las palabras temáticas, o sea, aquellas alrededor de las cuales giran las narraciones, para descubrir las relaciones entre cada una de ellas.

Estas estrategias metodológicas permitieron:

1. El establecimiento de los campos semánticos, teniendo en cuenta lo siguiente:
 - 1.1. Las relaciones generadas entre las palabras temáticas y otras que se relacionan con su esfera de significación. De esta manera pudieron constituirse los siguientes campos semánticos que

responden a los que se consideraron unificadores culturales para esta comunidad:

- Campo semántico referido a la conga.
- Campo semántico referido a la historia.
- Campo semántico referido a la tradición.

1.2. La formación de una red de palabras e isotopías semánticas⁴ que revela un sistema de interdependencias a partir del cual afloran los significados contextuales y valores pragmáticos de las mismas, lo cual se deriva del análisis de los campos semánticos.

Estos pasos permiten explicar las significaciones y valores que las palabras y giros introducidos en el texto tenían para nosotros en calidad de observadores participantes, al adoptar el punto de vista etic y emic del observador. En los casos pertinentes, se exponen las diferencias observadas entre sexos, edades, y niveles socioculturales.

Para ratificar la aplicación de los métodos y técnicas empleados a lo largo de este trabajo, tuvimos en cuenta también desde el

⁴ Con este concepto que proviene de la física y la química, Greimas, (1966, 1973) trata el problema de la coherencia y la cohesión en los discursos. A pesar de que a lo largo de su obra, ha proporcionado varias definiciones de isotopía ("permanencia de una base clasemática", "conjunto redundante de categorías semánticas", etc.) ha señalado que el concepto de coherencia cuando se aplica al discurso "parece a primera vista poder ser relacionado con el más general de isotopía, comprendida como la permanencia recurrente a lo largo del discurso de un mismo haz de categorías justificativas de una organización paradigmática" (Greimas, 1976, 20), apud. Lozano *et al.*, 1989: 30)

Según J. Lozano, el concepto de isotopía en Greimas, como otros de coherencia y cohesión tienen como base la existencia de la redundancia o repetición de elementos similares o compatibles. Por ello la isotopía puede considerarse resultante de la repetición de elementos de significación de igual categoría. (Henault, 1979, 80, apud. *Ibíd.*). Para Weinrich, citado también por Lozano, el concepto de isotopía es una textualización del de campo de palabras, usado hace mucho en la lingüística.

La isotopía, en opinión de Lozano, "es una propiedad semántica del texto que permite destacar los planos homogéneos de significación y que se apoya en la redundancia y reiteración en varios segmentos textuales de algunos elementos semánticos idénticos: estos últimos constituyen una base sobre la cual se insertan las significaciones particulares de cada segmento del texto, sin que su especificidad comporte ni dispersión ni inconciliabilidad de los diversos sentidos." En este caso se habla de isotopía semántica que es la que posibilita estudiar las redundancias formales de contenido y que nos permite por generalización hablar de la isotopía como propiedad semántica del texto", p. 30.

punto de vista teórico y metodológico, el empleo de algunas consideraciones planteadas por la teoría de las redes sociales en investigaciones sociolingüísticas y se pudo verificar que mediante ellas se aportan nuevas contribuciones a los resultados del trabajo, pues el estudio micro de este universo, *el barrio de Los Hoyos* de la ciudad de Santiago de Cuba, ha servido para justificar y probar el grado de confiabilidad de los resultados que apuntan a sistematizar la singularidad sociocultural de este grupo humano, no sólo como delimitación del espacio, sino también para la valoración holística de los modos de actuación y sus causas en determinadas zonas urbanas.

Para el análisis e interpretación de los resultados obtenidos se valoró, de forma general, cómo a través de la variable lingüística estudiada se comprueba el sentimiento de pertenencia de los individuos a su barrio y cuáles son los unificadores culturales a través de los cuales dicho sentimiento se expresa o se pone de manifiesto.

La metodología descrita permitió entender los fenómenos sociolingüísticos que en esa área se producen desde la propia perspectiva de los actores y resultó de utilidad interpretar lo que las personas que allí residen perciben como importante, es decir, asumimos que las fuerzas que mueven los seres humanos son, sin dudas, materia significativa para su existencia y de ahí la fuerza de su sentido de pertenencia. Las estrategias metodológicas empleadas nos sirvieron para asegurar una estrecha ligazón entre los datos lingüísticos obtenidos y lo que en verdad la gente dice y hace, de ahí la fiabilidad, que en este tipo de investigación puede tener la aplicación de la perspectiva cualitativa como opción metodológica en investigaciones sociolingüísticas, lo que permite la actualización epistemológica en estudios lingüísticos de tipo sociocultural.

Bibliografía

- CALSAMIGLIA, HELENA Y AMPARO TUSÓN (1999): *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Editorial Ariel Lingüística, Barcelona.
- CAUSSE CATHCART, MERCEDES (2006): "Los unificadores culturales como expresión de identidad en Los Hoyos: un estudio desde la perspectiva sociolingüística". Tesis presentada en opción al

- grado científico de Dr. en Ciencias Filológicas, tutora: Dra. Gisela Cárdenas Molina.
- ETXEBARRÍA, MAITENA (1995): "El método en la investigación sociolingüística ", en *Letras de Deusto*. Universidad de Deusto, Bilbao, 35(38): 169-182, julio-sep.
- LÓPEZ MORALES, HUMBERTO (1989): *Sociolingüística*, Editorial Gredos, S.A, Madrid.
- _____: (1994) *Métodos de investigación lingüística*, Ediciones Colegio de España, Salamanca.
- SILVA-CORVALÁN, CARMEN (1989): *Sociolingüística: teoría y práctica*, Editorial Alambra, S.A.
- URRUTIA TORRES, LOURDES DE Y GRACIELA GONZÁLEZ OLNEDO (2003): *Metodología, métodos y técnicas de investigación social III*. Selección de lecturas, Editorial Félix Varela, La Habana.